

1

Ítem único para valorar la preocupación por el cáncer [Texto impreso]: evidencias iniciales de validez y confiabilidad = Single item to assess for worry for cancer: Initial evidence of validity and reliability / Tomás Caycho-Rodríguez, Claudio Rojas-Jara, José Ventura-León, Martín Noe-Grijalva, Isabel Cabrera-Orosco, Mario Reyes-Bossio.

Este artículo se encuentra disponible en su edición impresa. Los datos para su localización están accesibles a través del enlace al título de la publicación.

Bibliografía: p. 209-210 : 34 refs.

Objetivos: Traducir al español y evaluar las evidencias de validez de contenido, validez de constructo y confiabilidad del Cancer Worry Chart como medida de ítem único de la preocupación por el cáncer. **Método:** La traducción al español del Cancer Worry Chart se realizó con el procedimiento de traducción inversa. Los participantes fueron 165 personas sanas con historia familiar de cáncer quienes respondieron el Cancer Worry Chart y la Cancer Worry Scale (CWS). **Resultados:** La traducción inversa permite tener una versión en español del Cancer Worry Chart cuyo contenido es claro, coherente y relevante ($V > 0,70$). Se reporta evidencia de validez de constructo en base a 3 criterios: a) un ajuste adecuado del modelo unidimensional conformado por el Cancer Worry Chart y los ítems de la CWS realizado con el método de ecuaciones estructurales ($X^2S-B = 23,38$; $df = 14$; $X^2S-B/df = 1,67$; $CFI = 0,99$; $RMSEA = 0,064$); b) una correlación significativa entre el Cancer Worry Chart y la CWS ($r = 0,76$ [IC95%: 0,68-0,90]); c) promedios ascendentes en la puntuación de la CWS a medida que los grupos conformados por cada opción de respuesta del Cancer Worry Chart expresan un mayor grado de preocupación ($F = 55,72$; $p 0,000$; $w^2 = 0,57$). La confiabilidad del Cancer Worry Chart está por encima de lo recomendado (ítem único = 0,84). **Conclusiones:** La versión en español del Cancer Worry Chart mostró evidencias satisfactorias de validez de contenido, validez de constructo y confiabilidad para medir, de manera breve, rápida y general, la preocupación por el cáncer en personas sanas con antecedentes familiares de cáncer.

Abstract: Objective: To translate into Spanish and evaluate the evidence of content validity, construct validity and reliability of the Cancer Worry Chart as a single item measure of worry for cancer. Method: The Spanish translation of the Cancer Worry Chart was done with the back-translation procedure. The participants were 165 healthy people with a family history of cancer who responded to the Cancer Worry Chart and the Cancer Worry Scale (CWS). Results: Translation back-translation allows a Spanish version of the Cancer Worry Chart whose content is clear, coherent and relevant ($V > .70$). Evidence of construct validity is reported based on 3 criteria: a) an adequate adjustment of the one-dimensional model formed by the Cancer Worry Chart and the items of the CWS performed with the structural equations method ($X^2S-B = 23.38$; $df = 14$; $X^2S-B/df = 1.67$; $CFI = .988$; $RMSEA = .064$); b) a significant correlation between the Cancer Worry Chart and the CWS ($r = .76$ [IC95%: .68-.90]); c) ascending averages in the CWS score as the groups formed by each response option of the Cancer Worry Chart express a greater degree of worry ($F = 55.72$; $P = .000$; $w^2 = .57$). The reliability of the Cancer Worry Chart is above what is recommended (asingle item = .84). Conclusion: The Spanish version of the Cancer Worry Chart showed satisfactory evidence of content validity, construct validity and reliability to measure, briefly, quickly and generally, the worry for cancer in healthy people with a family history of cancer.

Enfermería clínica. -- 2021 (Jul-Ago), v. 31, n. 4, p. 203-210

1. Confiabilidad 2. Preocupación por el cáncer 3. Validez 4. Reliability 5. Validity 6. Worry for cancer

2

La experiencia emocional de enfermeras de la Unidad de Hospitalización a Domicilio en cuidados paliativos [Texto impreso] : un estudio cualitativo exploratorio = The emotional experience of nurses in the Home Hospitalization Unit in palliative care: A qualitative exploratory study / Paula Barrué, Martín Sánchez-Gómez.

Este artículo se encuentra disponible en su edición impresa. Los datos para su localización están accesibles a través del enlace al título de la publicación.

Bibliografía: p. 220-221 : 35 refs.

Objetivo: Explorar las emociones experimentadas por las enfermeras de una Unidad de Hospitalización a Domicilio como resultado de su rol laboral. **Método:** Estudio exploratorio cualitativo, con enfoque desde la fenomenología para explorar experiencias y vivencias de la vida interior de las personas. Las participantes fueron 9 enfermeras que desempeñaban su labor en la Unidad de Hospitalización a Domicilio. Se realizó un análisis de contenido cualitativo. Las unidades de significado fueron agrupadas en 13 códigos que, a su vez, se clasificaron en 4 categorías llamadas dimensión emocional, aspectos beneficiosos y angustiantes, vida laboral diaria y vida personal. **Resultados:** Las enfermeras que trabajan en cuidados paliativos sufren una exposición continua a situaciones traumáticas, aunque también refieren sentir emociones satisfactorias que compensan los momentos de angustia. Poseer recursos como formación en autocuidado y regulación emocional, así como contar con apoyo social, parece ser clave para prestar una atención de calidad y evitar la aparición de la fatiga por compasión. **Conclusiones:** Mantener el bienestar psicosocial en el lugar de trabajo resulta crucial para que los profesionales sanitarios dedicados a los cuidados paliativos puedan desempeñar su labor de la mejor forma posible.

Abstract: Objective: To explore the emotions experienced by the nurses of a Home Hospitalization Unit as a result of their work role. Method: A qualitative exploratory study was carried out with a phenomenology approach to explore people's experiences and inner-life experiences. The participants were 9 nurses working in the home hospitalization unit. An analysis of qualitative content was undertaken. Units of meaning were grouped into 13 codes that, in turn, were classified into 4 categories, emotional dimension, beneficial and distressing aspects, daily working life and personal life. Results: Nursing professionals working in palliative care suffer continuous exposure to traumatic situations, although they also report feeling satisfactory emotions that compensate for moments of distress. Having resources such as training in self-care and emotional regulation, as well as social support seems to be key to providing quality care and avoiding the onset of compassion fatigue. Conclusions: Maintaining psychosocial well-being in the workplace is crucial for palliative care nurses to be able to undertake their work in the best possible way.

Enfermería clínica. -- 2021 (Jul-Ago), v. 31, n. 4, p. 211-221

1. Atención domiciliaria 2. Burnout 3. Cuidados paliativos 4. Enfermería 5. Fatiga por compasión
6. Satisfacción laboral 7. Compassion satisfaction 8. Home care services 9. Hospice and palliative care nursing
10. Job satisfaction

3

Sobrecarga y calidad de vida en cuidadoras de pacientes oncológicos al inicio de los cuidados paliativos [Texto impreso] : Estudio CUIDPALCOSTASOL = Burden and quality of life in caregivers of cancer patients at the beginning of palliative care. CUIDPALCOSTASOL Study / José Castilla-Soto, Ana Isabel Jiménez-Ternero, María Jesús de-la-Ossa-Sendra, Francisco Javier Barón-López, Eugenio Contreras-Fernández, Julia Wärnberg.

Este artículo se encuentra disponible en su edición impresa. Los datos para su localización están accesibles a través del enlace al título de la publicación.

Bibliografía: p. 232-233 : 39 refs.

Objetivos: Describir la calidad de vida y sobrecarga de las cuidadoras familiares de pacientes oncológicos al inicio de los cuidados paliativos. **Método:** Estudio descriptivo transversal en la cohorte CUIDPACOSTASOL de cuidadoras familiares de pacientes con cáncer en fase paliativa incluidos entre febrero de 2017 y diciembre de 2019, de centros de salud del Distrito de Atención Primaria Costa del Sol y Málaga-Valle del Guadalhorce, y Fundación Cudeca. Se recogieron datos sociodemográficos de cuidadoras y pacientes, y se aplicaron cuestionarios específicos para medir la sobrecarga y satisfacción familiar (Zarit y FAMCARE), calidad de vida (SF-36) y diagnósticos enfermeros (NANDA), así como las características del paciente (PPI, PPSv2). **Resultados:** Se incluyó a 174 personas cuidadoras familiares, de las cuales el 86,8% eran mujeres con una edad media de 57 años. El 60,6% percibía su salud como buena y la puntuación media en la escala de Zarit fue 13,0. El diagnóstico enfermero (NANDA) más repetido fue Riesgo de cansancio del rol del cuidador (41,8%). Las dimensiones de calidad de vida con mayor puntuación fueron Función física (80,5), y Rol físico (67,2). El 62,6% de las personas cuidadas eran hombres con una edad media de 73 años, y requerían cuidados con una media de 19 horas al día. La puntuación media en la Escala Funcional Paliativa PPSv2 fue de 44,9% y en el Índice de pronóstico paliativo PPI, 3,9%. **Conclusiones:** Las cuidadoras familiares de este estudio presentaban sobrecarga moderada, alto

riesgo de cansancio del rol de cuidador, y aceptables salud percibida y calidad de vida. Es probable que esto se deba a que estaban en el inicio de los cuidados paliativos.

Abstract: Objectives: To describe the quality of life and caregiver burden of family caregivers of cancer patients at the beginning of palliative care. Method: Cross-sectional descriptive study in the CUIDPACOSTASOL cohort of family caregivers of palliative phase cancer patients, included between February 2017 and December 2019 from health centres of the Costa del Sol and Malaga-Valle del Guadalhorce Primary Care District, and Cudeca Foundation. Sociodemographic data on caregivers and patients, specific questionnaires related to family caregiver burden as well as satisfaction (Zarit and FAMCARE), quality of life (SF-36) and nursing diagnoses (NANDA), and patient characteristics (PPI, PPSv2) were collected. Results: 174 family caregivers were included, 86.8% were women with a mean age of 57 years. 60.6% perceived their health as good, and the mean score on the Zarit scale was 13.0. The most repeated nursing diagnosis (NANDA) was Risk for caregiver role strain (41.8%). The quality-of-life dimensions with the highest scores were Physical function (80.5), and Physical role (67.2). Of the people receiving care, 62.6% were men with a mean age of 73 years and required care for an average of 19 hours per day. The mean score on the Palliative Performance Scale, PPSv2, was 44.9%, and 3.9% on the PPI Palliative Prognostic Index. Conclusions: Family caregivers in this study had moderate burden, high risk for caregiver role strain, and acceptable perceived health and quality of life. This is probably because they were at the beginning of palliative care.

Enfermería clínica. -- 2021 (Jul-Ago), v. 31, n. 4, p. 222-226

1. Calidad de vida relacionada con la salud 2. Cuidadoras informales 3. Cuidados paliativos 4. Estrés psicológico 5. Sobrecarga de las cuidadoras 6. Caregiver burden 7. Health-related quality of life 8. Informal caregivers 9. Palliative care 10. Psychological stress

4

Atención hospitalaria a adolescentes con cáncer en España [Texto impreso] : necesidades, recursos y modelo organizativo = Hospital care for adolescents with cancer in Spain: Needs, resources and organisational model / Jorgina Garrido Casas, Carmen Menéndez Llana, Patricia Pico Gómez-Pavón, Miguel Ángel de la Cal López, Sílvia Bozalongo, Elena Torrado Val.

Este artículo se encuentra disponible en su edición impresa. Los datos para su localización están accesibles a través del enlace al título de la publicación.

Bibliografía: p. 232-233 : 39 refs.

En España, los adolescentes con cáncer son tratados en servicios de oncohematología pediátrica o en servicios de oncología de adultos. Por ello, la Federación Española de Padres de Niños con Cáncer realizó 2 encuestas, una en 2013 y otra en 2014, para conocer las diferencias en las prestaciones de servicios psicosociales que reciben los adolescentes con cáncer y sus familiares en ambos tipos de unidades, 28 pediátricas y 18 de adultos. Los resultados mostraron que las unidades pediátricas estaban mejor adaptadas a las demandas de sus pacientes y familiares y a las recomendaciones de las autoridades sanitarias españolas: ambientes más adecuados, recursos educativos y de tiempo libre, facilidades para padres y acompañantes. El apoyo psicosocial especializado por psicólogos y trabajadores sociales es insuficiente en ambos casos y el cumplimiento de las recomendaciones nacionales e internacionales es escaso. No obstante, en España, siguiendo las experiencias de otros países, se están empezando a crear unidades específicas de adolescentes en las que se define el papel de las enfermeras como un eje esencial en el equipo de cuidados.

Abstract: In Spain, adolescents with cancer are treated in paediatric onco-haematology units or in adult oncology units. For this reason, the Spanish Federation of Parents of Children with Cancer carried out 2 surveys, one in 2013 and other in 2014, to determine the differences in provision of psycho-social services to the patients and their relatives between the 2 types of units. Twenty-eight paediatric and 18 adult units provided information. The results showed that the paediatric units were better adapted to the needs of the adolescent and family patients and to Spanish health authority recommendations: more appropriate environment, resources for education and leisure, facilities for parents and relatives. Specialised psycho-social care from psychologists and social workers is insufficient in both cases and the compliance with national and international

recommendations is weak. However, specific units for adolescents are starting to be created in Spain, following the experiences in other countries that define the new role of the nurse as an essential linchpin in the care team.

Enfermería clínica. -- 2021 (Jul-Ago), v. 31, n. 4, p. 227-233

1. Adolescente 2. Cuidados críticos 3. Instituciones oncológicas 4. Pediatría 5. Sistemas de apoyo psicosocial 6. Adolescent 7. Cancer care facilities 8. Critical care 9. Paediatrics 10. Psycho-social support systems

5

Experiencias de vivir con cáncer para los adolescentes, adultos jóvenes y sus familias [Texto impreso] : revisión narrativa y síntesis = Experiences of living with cancer of adolescents and young adults and their families: A narrative review and synthesis / Wendy McNally, Carol Gray Brunton, Zoe Chouliara, Richard G.Kyle.

Este artículo se encuentra disponible en su edición impresa. Los datos para su localización están accesibles a través del enlace al título de la publicación.

Bibliografía: p. 246 : 36 refs.

Introducción: La adolescencia es una etapa crítica de la vida, marcada por cambios físicos, psicológicos y sociales considerables. El diagnóstico del cáncer durante la adolescencia altera profundamente esta experiencia para los adolescentes, adultos jóvenes y sus familiares, con un impacto que continúa a lo largo de la vida. Es importante comprender estas experiencias para garantizar la prestación de cuidados adecuados y de apoyo de gran calidad. Esta revisión narrativa evalúa críticamente y sintetiza la literatura cualitativa que explora las experiencias de los adolescentes, adultos jóvenes con cáncer y sus familiares. Método: Revisión narrativa y síntesis de la investigación cualitativa de las experiencias de los adolescentes, adultos jóvenes con cáncer y sus familiares. Se realizó una búsqueda en Medline, CINAHL y PsycINFO entre febrero de 2000 y septiembre de 2019, utilizando términos de búsqueda tales como "adolescente", "gente joven", "adulto joven", "cáncer", "familiar" y "cualitativo". Se evaluó y sintetizó la literatura utilizando el marco de Popay et al. Resultados: Se recuperaron 3.016 artículos (Medline n = 1.298; CINAHL n = 1.632 y PsycINFO n = 86). De ellos se eliminaron 151 duplicados. Se cribaron 2.865 documentos, considerándose elegibles para su inclusión 121 resúmenes. Dieciocho documentos cumplieron los criterios de inclusión. Se identificaron tres temas interrelacionados: ser diagnosticado de cáncer, incertidumbre/aferrarse a la vida y brechas en la prestación de cuidados. Discusión y recomendaciones: Pocos estudios abordan el impacto del cáncer en los familiares de los adolescentes y adultos jóvenes con cáncer. La investigación futura deberá explorar esta experiencia. Al hacerlo, se comprenderá mejor el impacto relacional, como base de los cuidados de apoyo centrados en la familia.

Abstract: Introduction: Adolescence is a critical life stage marked by significant physical, psychological, and social change. Cancer diagnosis during adolescence profoundly affects this experience for adolescents and young adults (AYA) and their families with an impact that continues throughout life. It is important to understand these experiences to ensure delivery of appropriate and high-quality supportive care. This narrative review critically appraised and synthesised qualitative literature that explored the experiences of AYAs and their families living with cancer. Method: Narrative review and synthesis of qualitative research of AYAs' and their families' experiences of cancer. MEDLINE, CINAHL and PsycINFO were searched between February 2000 and September 2019 using search terms including "adolescent", "young people", "young adult", "cancer", "family", and "qualitative". Literature was appraised and synthesised using Popay et al.1 framework. Results: 3016 articles were retrieved (Medline n = 1298, CINAHL n = 1632, PsycINFO n = 86). Of these, 151 duplicates were removed. 2865 papers were screened with 121 abstracts considered for eligibility for inclusion. Eighteen papers met the inclusion criteria. Three inter-related themes were identified: being diagnosed with cancer; uncertainty - holding on to life and gaps in care delivery. Discussion and recommendations: Few studies discuss the impact of cancer on the families of AYA living with cancer. Future research should explore this experience. By doing so the relational impact of cancer will be better understood as the basis of supportive family-centred care.

Enfermería clínica. -- 2021 (Jul-Ago), v. 31, n. 4, p. 234-246

1. Adolescente 2. Adulto joven 3. Cáncer 4. Cualitativo 5. Familiar 6. Adolescent 7. Cancer 8. Family 9. Qualitative 10. Young adult

6

Fármacos citostáticos y riesgo de genotoxicidad en personal sanitario [Texto impreso] : revisión bibliográfica = Cystostatic drugs and risk of genotoxicity in health workers. A literature review / Macarena Mateo González-Román, Patricia Paloma Hidalgo García, David Peña Otero.

Este artículo se encuentra disponible en su edición impresa. Los datos para su localización están accesibles a través del enlace al título de la publicación.

Bibliografía: p. 252-253 : 20 refs.

Objetivo: Analizar el riesgo genotóxico de los fármacos citostáticos en personal sanitario tras su exposición ocupacional. Método: Revisión narrativa mediante búsqueda bibliográfica en bases de datos Pubmed, Lilacs, The Cochrane Library y Scopus, con lenguaje libre y controlado (términos MeSH) utilizando los operadores booleanos AND y OR. La búsqueda se limitó a artículos publicados entre 2005-2016. Resultados: Se analizaron 11 artículos seleccionados para esta revisión bibliográfica en función de su relevancia, de los cuales 9 mostraban daño en el material genético (ADN) del personal sanitario expuesto a citostáticos. Además, cabe señalar que las actuales prácticas de seguridad no eliminan por completo las posibilidades de exposición, por lo que es necesaria la creación de nuevos estudios clínicos. Conclusiones: La manipulación de citostáticos puede causar un riesgo genotóxico al personal sanitario que se encuentra expuesto a estas sustancias. Dicho riesgo puede producir modificaciones en el ADN del organismo de estos trabajadores. No existen datos suficientes para demostrar la relación causa-efecto entre el riesgo genotóxico y el efecto adverso en el individuo. La educación para la salud será el principal medio para la concienciación y prevención del personal en riesgo.

Abstract: Objective: To analyse the genotoxic risk of cytostatic drugs in health professionals after occupational exposure. Method: The literature was searched using the databases PubMed, Lilacs, The Cochrane Library and Scopus with free and controlled language (MeSH terms) using Boolean operators AND and OR. The research was limited to articles published between 2005-2016. Results: 11 articles were selected depending on their relevancy to this review's aim. Nine of the 11 articles proved the existence of damage to genetic material (DNA) of health workers, who were exposed to cytostatics. Furthermore, current security practices do not fully eliminate the chance of exposure. Therefore, new clinical trials are required. Conclusions: Handling cytostatic drugs can cause a genotoxic risk to health workers who are exposed to these substances. This exposure may cause damage to the workers' DNA. There are not enough data to prove a cause-effect relationship between the genotoxic risk and adverse reactions in individuals. Health education will be the main way to raise awareness of and prevent this problem.

Enfermería clínica. -- 2021 (Jul-Ago), v. 31, n. 4, p. 247-253

1. Citostáticos 2. Daño del ADN 3. Exposición ocupacional 4. Personal de salud 5. Cytostatic agents 6. DNA damage 7. Health personnel 8. Occupational exposure